

RAPPORT ANNUEL



Villages du monde pour enfants des «Sœurs de Marie»

Ecoles et foyers pour les enfants des rues et des bidonvilles
Secrétariat : 8006 Zürich. Ottikerstrasse 55 · Tél. 044 361 66 36

Données importantes extraites du rapport de l'expert-comptable
pour la période du 1^{er} avril 2016 au 31 mars 2017.





« Il ne suffit pas de donner aux pauvres de la nourriture et des vêtements. Ils ont besoin d'une éducation qui leur apporte les compétences nécessaires pour se construire par eux-mêmes une existence digne. »

(Le Père Aloysius Schwartz)



Chers amis de nos enfants d'Asie et d'Amérique latine!

Il y a plus de trente ans, notre fondateur le Père Aloysius Schwartz savait déjà que l'assistance aux pauvres ne pouvait exister sans bienfaiteur. «J'ai besoin d'argent. Dieu le met à disposition, il est très généreux. Mais il faut aussi aller le chercher, le demander.»

Chaque année prouve de nouveau, à nous, Sœurs de Marie, à quel point il avait raison. Car Dieu subvient aux besoins de notre œuvre au service des plus démunis.

En vous donnant la volonté d'être à nos côtés, il a fait de vous son instrument. Le soutien que vous nous offrez grâce à votre don peut sembler bien modeste au vu de l'immensité de la tâche. Mais c'est une première pierre à notre édifice, une pierre qui en appelle d'autres et qui, très rapidement, bouleverse la vie de jeunes gens. Les enfants issus des milieux les plus pauvres, qui autrefois n'avaient aucun espoir, deviennent des jeunes joyeux, qui voient s'ouvrir devant eux de toutes nouvelles perspectives d'avenir. J'assiste constamment à ce miracle.

Le nouveau refuge pour garçons ouvert au Honduras n'aurait jamais vu le jour sans votre aide. Il y a peu, nous avons pu en réaliser l'inauguration officielle. Les remises de diplômes des écoles d'enseignement secondaire des Philippines, du Mexique, du Guatemala, du Brésil et, pour la première fois, du Honduras, n'auraient pas eu lieu, si vous n'aviez pas été là pour poser la première pierre.

Nous vous avons demandé de l'aide et vous vous êtes montrés généreux, que Dieu vous bénisse! Nous vous remercions du fond du cœur et espérons pouvoir encore longtemps compter sur vous.

Avec nos salutations les meilleures

Sœur Maria Cho

Là où l'éducation l'emporte sur la pauvreté

Les «*Sisters of Mary*» sont une institution indépendante, chrétienne et humanitaire, qui œuvre au service des pauvres dans le tiers monde. Fondée par le prêtre des pauvres, Aloysius Schwartz, elle est active depuis environ un demi-siècle, dans les quartiers pauvres de villes gigantesques de plusieurs millions d'habitants.

Les sœurs accueillent avant tout des enfants déracinés, issus de bidonvilles et de cités ouvrières agricoles extrêmement pauvres. Elles entretiennent des foyers, des écoles et des ateliers d'apprentissage, au Brésil, au Guatemala, au Honduras, au Mexique, aux Philippines et en Corée du sud.

Une aide concrète pour les pauvres : Vivre et apprendre chez les sœurs

Les Sœurs de Marie offrent aux enfants de milieux les plus pauvres, d'échapper à cette pauvreté. C'est pourquoi leurs protégés fréquentent les écoles et les ateliers des foyers, gratuitement bien sûr. Avec leur diplôme de fin d'études et les connaissances acquises, ils ont les meilleures conditions pour obtenir un bon emploi et un revenu sûr, loin de la pauvreté de leurs familles d'origine.

Là où vivent les enfants – Ceux à qui profitent vos dons

| Corée | Philippines | Mexique | Guatemala | Honduras | Brazil |
|-------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Foyers à Pusan et à Séoul | Foyers à Adlas, Biga, Talisay, Minglanilla | Foyers à Chalco, Guadalajara | Foyers à Guatemala-city | Foyer à Tegucigalpa | Sta. Maria, São Bernardo |
| 1.029 enfants dans les foyers | 11.017 enfants dans les foyers | 4.956 enfants dans les foyers | 1.917 enfants dans les foyers | 712 enfants dans les foyers | 1.031 enfants dans les foyers |



Les écoles

La transformation des conditions de vie, des perspectives et aussi de la personnalité des protégés des sœurs dans leurs écoles, est considérable. Encore quelques années auparavant, ces enfants végétaient dans des quartiers de grande misère, la plupart du temps sans espoir d'un avenir meilleur. Aujourd'hui, ils sont assis en classe et se mesurent à leurs camarades au cours de mathématiques, ils améliorent leur anglais dans le laboratoire de langues, ils construisent de nouvelles pièces à usiner sur les écrans dans la salle des ordinateurs.

Grâce à la discipline des élèves eux-mêmes, grâce à des enseignants motivés et à des religieuses expérimentées et en même temps chaleureuses, les enfants accomplissent d'incroyables performances : dans les compétitions avec des écoles privées renommées, ils se retrouvent souvent aussi parmi les vainqueurs.

Et ce qui est peut-être encore plus important : les adolescents sont marqués par l'exemple des sœurs et peuvent plus tard transmettre eux-mêmes l'amour et la charité dont ils ont bénéficié. Les sœurs réussissent à apporter un nouvel espoir à une génération bien souvent sans espoir.

Tous les enfants vivent dans un groupe qui constitue une famille d'environ 45 filles ou garçons. Ils partagent ensemble le programme de la journée, école et loisirs, sport et jeu. Ils dorment dans des lits à trois étages. Tout est tenu de façon simple et pratique.



Les ateliers d'apprentissage

Dans tous les pays, différents cours spécialisés de préparation à la vie professionnelle sont proposés aux élèves, cours qui se divisent en théorie et en pratique. Mais les adolescents sont également préparés à savoir parfaitement utiliser un ordinateur, une machine à coudre, ou à établir une comptabilité.

Origine : les quartiers de grande misère

Tous les protégés des sœurs ont une chose en commun : ils ont tous grandi dans la plus grande pauvreté. Cette impression globale se confirme dans les situations de ces garçons et de ces filles : les parents n'ont en général pas de travail régulier, l'argent ne suffit jamais pour couvrir plus que les besoins les plus urgents, les enfants vont rarement en classe régulièrement. La plupart du temps, l'école primaire est la seule école qu'ils aient fréquentée. Leur destin semble scellé : ils deviendront des manœuvres et des journaliers mal payés.

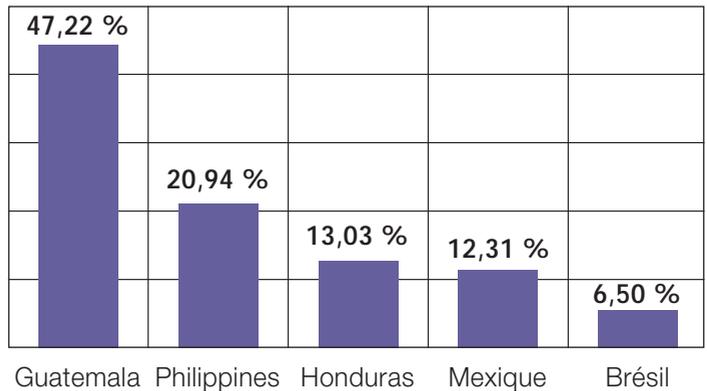
Comment les dons venus de Suisse ont-ils été utilisés?

La plus grande part de l'aide (47,22% des moyens) a été attribuée aux petits protégés du **Guatemala**. 2034 jeunes y vivent et y sont formés chez les sœurs. 70 professeurs titulaires, 34 sœurs et 77 autres collaborateurs assument la responsabilité de toute leur scolarité. Au sein du refuge pour garçons, la construction d'un nouveau bâtiment scolaire a débuté en mai 2016. Il a été inauguré dès le 12 décembre. Désormais, d'autres salles de classe, dortoirs et salles informatique sont disponibles. Chez les jeunes filles, de nouvelles salles de classe et une nouvelle boulangerie ont été mises en service. La construction d'une installation de traitement des eaux usées a commencé et doit être terminée en 2017.

Au total, dans notre centre aux **Philippines**, 298 professeurs titulaires, 113 sœurs et 249 autres collaborateurs veillent aux intérêts des jeunes. Les bâtiments scolaires anciens ont de nouveau nécessité quelques réparations exceptionnelles. L'approvisionnement en eau potable a été doté de nouveaux systèmes de filtration. Les douches ont dû être remises en état, voire rénovées pour certaines. De même, dans les grandes cuisines, le remplacement des anciens appareils était prévu. À Cavite, une chambre réfrigérée accessible à pied a été installée et un nouveau générateur a été

acheté. Le campus pour garçons Boystown Adlas s'est vu doter d'un atelier de menuiserie entièrement équipé, pour pouvoir également former les élèves dans ce domaine. À Cebu, de nouveaux toits ont dû être installés, un système de paratonnerre a été aménagé et une machine à laver industrielle remplacée.

Utilisation des dons venus de Suisse



Le nouveau programme d'enseignement a nécessité d'autres investissements dans les équipements alloués à l'ensemble des enseignants. Un nouvel ordinateur et de nouveaux outils ont été nécessaires pour améliorer la qualité de l'enseignement.

Après quatre ans d'existence, le refuge pour jeunes filles au **Honduras** est déjà complet. Les premières diplômées de l'enseignement secondaire (51 au total) ont pu fêter leur diplôme en 2016. Ce sont 13 sœurs qui veillent aux intérêts de 712 jeunes filles. Celles-ci reçoivent les enseignements de 21 professeurs. Quatre salles de classe supplémentaires sont à la disposition des jeunes filles depuis cette année.

Grâce à un travail intense, la nouvelle école pour garçons a été aménagée à Amaratéca. Avant la fin de l'année 2016, les salles de classe, les dortoirs, le gymnase et l'espace dédié à l'enseignement dans le secteur de «l'automobile» étaient déjà terminés. Le mobilier et les outils des dortoirs, des salles de classe, de la

bibliothèque, de la grande cuisine, des salles informatiques et de la chapelle ont été fournis. En janvier 2017, les 150 premiers garçons s'y sont installés.

Ce sont 59 sœurs qui emploient 144 professeurs et 137 autres collaborateurs au **Mexique**. Elles sont responsables de la formation de 5064 jeunes mexicains. À Chalco, l'un des bâtiments a été repeint, les installations sanitaires ont été rénovées, les lampes des couloirs remplacées et les escaliers réparés. À Guadalajara, la réparation des canalisations a nécessité un important investissement. Dans ces deux refuges, de nouveaux ordinateurs ont également été mis en service cette année.

C'est le **Brésil** qui a reçu la plus petite part de l'aide cette année. À Santa Maria, 12 sœurs s'occupent de 775 jeunes filles. 33 professeurs et 15 autres collaborateurs veillent à ce que les jeunes reçoivent une bonne formation. 256 garçons fréquentent l'école de jour des Sœurs de Marie à São Bernardo, aux portes de São Paulo. 16 professeurs veillent à ce que les enfants de la région reçoivent un bon enseignement.

Constatations des experts-comptables:

Les remarques suivantes se trouvent dans le rapport annuel de l'expert-comptable Maria Lourdes Alunan et concernent le rapport de gestion international des sœurs :

I have audited the accompanying Statement of Funds & Expenditures of the Sisters of Mary of Banueux, Inc. as of December 31, 2016 and the related Statement of Contributions for the year ended. (...)

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

In my opinion, the Statement of Funds and Expenditures and the related Statement of Contributions for the year ended present fairly, in all material respects, the financial position of the Sisters of Mary of Banueux Inc. as of December 31, 2016 and its financial performance for the calendar year ended.


M. (L.) Alunan

CPA Reg.No. 065054
PTR no. CAV 9089126
February 15, 2017
Silang, Cavite, Philippines



Nous avons eu la mission d'établir le bilan de clôture suivant pour les Villages d'enfants du monde des « Sœurs de Marie », écoles et foyers pour les enfants des rues et des bidonvilles, CH-8006 Zürich. Ce bilan concerne la période du 1er avril 2016 au 31 mars 2017 et respecte la réglementation du droit commercial. Il comprend le bilan, le calcul des bénéfices et des pertes ainsi qu'une annexe. (...) On nous a confié en outre la mission de porter un jugement étendu sur la conformité (...) du recensement complet, continu et toujours actuel des opérations commerciales, (...) sur la bonne transparence des comptes annuels à partir de ces documents, (...) sur l'autorisation d'un droit de regard sur l'apport des dons et sur leur transmission vers Manille (Philippines). Le rapport ci-joint du 24. 04. 2017 renseigne sur la nature, l'étendue et les résultats de ce jugement.

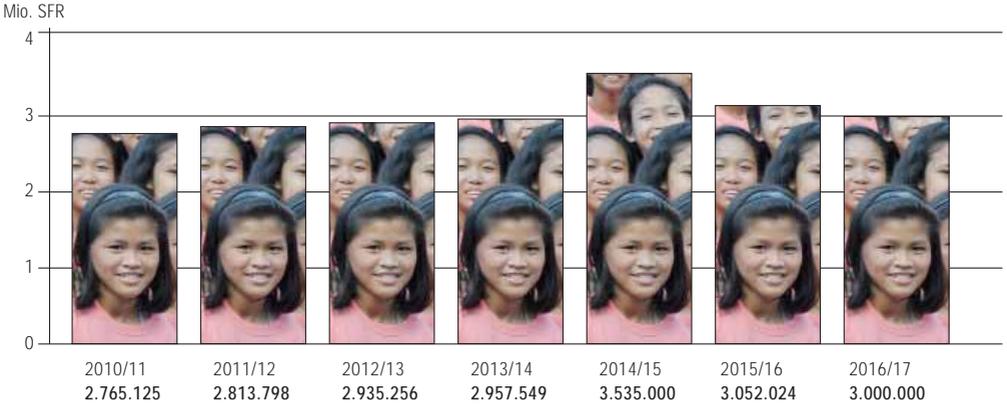
Karlsruhe, le 24 avril 2017
Dipl.-Kaufmann Bernhard Wangler,
Expert-comptable et conseiller fiscal



Recettes, dépenses

Aide aux enfants des bidonvilles et autres personnes dans le besoin

Avec l'aide de ses bienfaiteurs, l'association de soutien suisse a versé pour les projets des « Sœurs de Marie » en Asie et en Amérique latine :



Calcul des recettes et des dépenses pour l'exercice du 1.4.2016 au 31.3.2017

Recettes :

| | |
|-----------------------------------------------|------------------|
| Apport de dons | 4.260.472,22 Fr. |
| Revenus d'intérêts, autres sources de revenus | 15.384,41 Fr. |
| | <hr/> |
| | 4.275.856,63 Fr. |
| | <hr/> |

Explications, informations pour les donateurs

283.137,24 Fr.

Dépenses :

| | |
|-------------------------------------------------|------------------|
| Frais directs pour les actions d'appels de dons | 740.151,29 Fr. |
| Dépenses de personnel | 98.547,93 Fr. |
| Amortissements | 2.806,40 Fr. |
| Autres frais (loyer, téléphone, examens etc...) | 91.574,03 Fr. |
| | <hr/> |
| | 1.216.216,89 Fr. |
| | <hr/> |

Excédent de recette/ Report 3.059.639,74 Fr.

Somme versée directement aux projets 3.000.000,00 Fr.

Evolution du patrimoine

59.639,74 Fr.

Recettes, dépenses

Collecte de don

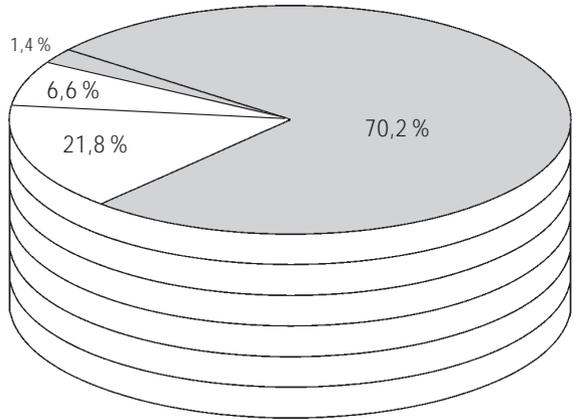
Investissement et bénéfice

6,6% sont dépensés pour l'information des donateurs et les explications nécessaires

21,8% sont dépensés pour la publicité et l'administration

70,2% sont versés pour les projets des sœurs

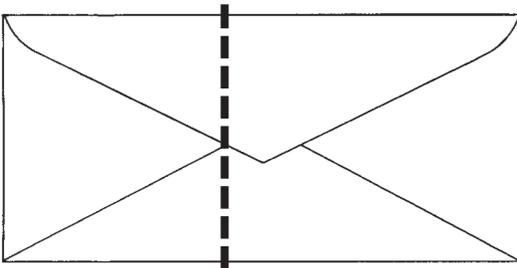
1,4% dotation aux réserves



Frais directs résultant des actions d'appels de dons

L'association de soutien récolte des dons principalement grâce à des suppléments dans les journaux et des courriers publicitaires.

Bien qu'ils bénéficient la plupart du temps d'un tarif avantageux, les frais de port représentent à eux seuls 10,8% du budget. A la différence des Etats-Unis ou de l'Autriche, la poste n'accorde pas de tarif préférentiel aux œuvres humanitaires.



42,5% pour frais de port

57,5% pour conception, développement, gestion des adresses, impression etc...

Dépenses pour les appels de dons :

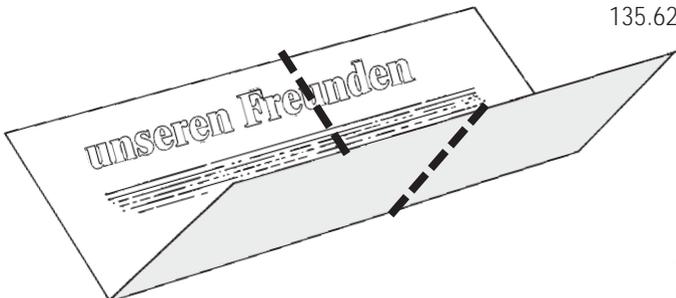
314.279,54 Fr. pour frais de port

425.871,75 Fr. tous les autres frais

Explications, informations destinées aux bienfaiteurs et à d'autres groupes de personnes :

147.508,34 Fr. pour frais de port

135.628,90 Fr. tous les autres frais



Environ 54,02% pour frais de port
Environ 45,98% pour conception, développement, informatique, impression etc...

Les villages du monde pour enfants des »Sœurs de Marie«

Depuis 1981 l'association soutient financièrement l'œuvre d'assistance aux pauvres des «Sisters of Mary of Banneux», en particulier les foyers de filles et de garçons en Asie et en Amérique latine. D'après le centre des impôts du canton de Zürich, par un décret de la Direction Générale des Finances du 27 février 1984, du 26 mars 1999 et du 29 août 2002, l'association est dispensée d'obligation fiscale grâce aux objectifs d'utilité publique qu'elle poursuit, ces décrets reposant sur le § 61 lit. F StG ainsi que sur l'article 56 lit. G DBG. Par un courrier du 19 juin 2008, le centre des impôts du canton de Zürich a confirmé, concernant les statuts remaniés en 2008, que la dispense d'obligation fiscale, décidée par le décret du 26 août 2002, restait effective de la même façon que jusqu'à aujourd'hui. Depuis le début, l'association se soumet tous les ans au verdict d'un expert-comptable assermenté. Chaque année, celui-ci atteste que l'association a une comptabilité «soignée» et qu'elle fait acheminer les dons selon les statuts. Un rapport de contrôle international donne toutes les informations sur l'œuvre d'assistance aux pauvres de la congrégation et aussi sur l'utilisation des dons venant de Suisse.

Les différents organes de l'association sont: l'assemblée des membres de l'association, la présidence et le bureau de révision. Les Villages d'enfants du monde sont une association qui soutient exclusivement les projets de l'œuvre d'assistance aux pauvres des «Sisters of Mary». A Zurich, l'association n'a pas de service qui s'occupe des projets. Toute la préparation, la réalisation et le suivi des projets en Asie et en Amérique latine sont effectués sur place par les «Sisters of Mary». Le plus haut pouvoir de décision est entre les mains de l'assemblée des membres, qui élit la présidence et agit selon ses statuts.

La présidence se compose d'au moins deux membres, le président ou la présidente, la vice-présidente et éventuellement d'autres membres. Il se constitue lui-même et décide à qui accorder le droit de signature. La présidence est élue pour une durée de trois ans. Une réélection est possible. La vice-présidente est toujours la Sister Superior General de la congrégation, actuellement Sœur Maria Cho. Au cours de l'assemblée générale de l'association de 2014, l'avocate Dr. Barbara Strehle (Zürich) a été réélue présidente pour trois ans encore. L'assemblée a également exprimé sa confiance envers la mathématicienne en économie Selma Wersching (pays de Baden) et l'a nommée membre supplémentaire de la présidence.



Expéditeur: (écrire lisiblement)

Prénom et nom

Rue

Ville (avec le code postal)



Si vous voulez en savoir plus sur les « Sœurs de Marie » et leurs enfants: faites-le nous savoir, je vous prie. Cochez vos désirs dans les cases et envoyez-nous le coupon dans l'enveloppe ci-jointe. Nous vous répondrons immédiatement.

Certaines publications sont seulement disponibles en langue allemande.

- Je désire en savoir plus sur l'œuvre des Sœurs de Marie au service des pauvres et sur leur travail. Envoyez-moi s'il vous plaît votre brochure d'information «Sortir des bidonvilles».
- Envoyez-moi s'il vous plaît «Killing me softly», le dernier livre du Père Schwartz † (disponible seulement en allemand, prix demandé: 12 CHF).
- «Gegen den Strom», la vie d'un saint rebelle (disponible seulement en allemand), environ 280 pages, 18 CHF
- «Bienvenue chez nous». Chansons folkloriques et autres mélodies provenant de trois cultures différentes, jouées et chantées par les enfants des « Sœurs de Marie». (3 CD, 22 CHF chacun)
- »Stairway from Hell»: c'est le nom d'une documentation du cinéaste Christian Bunz, qui retrace le destin de trois enfants issus des bidonvilles. DVD, 85 min, version allemande. Prix demandé: 25 CHF
- Je désire en savoir plus sur les «Sœurs de Marie» et leur mission. Envoyez-moi s'il vous plaît, sans engagement, la brochure «Allez chercher les pauvres».
- Je désire en savoir plus sur les enfants. Envoyez-moi, s'il vous plaît, sans engagement, la brochure «Je veux transmettre le bonheur»
- Les bonnes actions qui ne s'arrêtent jamais: envoyez-moi gratuitement, et sans engagement de ma part, votre guide-conseil pour la rédaction d'un testament ou d'un legs.
- Je voudrais faire parvenir une certaine somme aux enfants de façon régulière... et jusqu'à résiliation de l'ordre. Envoyez-moi SVP:
- Un formulaire de recouvrement direct pour compte postal
- Un formulaire de recouvrement direct pour compte bancaire
- Un carnet de 12 bulletins de versement pour un an



Apprendre pour la vie « après le foyer ». Leur éducation nous tient à cœur.



Villages du monde pour enfants des « Sœurs de Marie »

Il faut faire le bien afin que le bien soit présent dans le monde.

Marie von Ebner-Eschenbach

Par votre don, peu importe son montant, vous aidez les enfants qui sont sous la protection des sœurs. Si vous souhaitez rester fidèles aux enfants pour une période de longue durée, nous vous recommandons le prélèvement automatique. Vous pouvez le résilier à tout moment auprès de votre banque. Rien ne vous engage pour toujours.

Une confirmation des dons que vous

avez effectués pendant l'année civile vous est envoyée au début de chaque nouvelle année, et vous sert de justificatif auprès de l'administration fiscale pour votre activité de bienfaisance. Pour le cas où vous voudriez coucher les enfants sur votre testament, nous vous enverrons volontiers gratuitement un petit guide-conseil. Merci de tout cœur pour votre aide et pour votre confiance.